



Grünberger Monatsblatt

MIĘSIĘCZNIK ZIELONOGÓRSKI

Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalnego Wspierania Niemieckiej w Zielonej Górze
Zielong der Sozial-Kulturellen Gesellschaft der Deutschen Woiwodschaft in Grünberg



Nr 204/03 Jahrgang 8 / Rok wydania 8

März/April martszi/kwietsni 2008

Meine kleine Inaugurationsrede

Am 23. Februar bin ich während der Generalversammlung unserer Gesellschaft zum Vorsitzenden gewählt worden. Das habe ich mit großer Überraschung angenommen, weil es in dem Saal ziemlich viele Personen mit größerer Erfahrung und mehr Wissen gab. Vielleicht ist es ein Zeichen gewesen, dass unsere Gesellschaft junge Menschen mit neuem und frischem Blick braucht.

Ich möchte einige Wörter im eigenen Namen und des Vorstandes schreiben und auch über unsere Zukunftspolize. Wir haben schon ein neues Arbeitssystem im Büro eingeführt. Systematisch arbeiten wir am Erwerben finanzieller Mittel von allen möglichen Institutionen, auch von der Europäischen Union. Trotz geringer Finanzmittel beabsichtigen wir, nicht auf das bisherige Niveau zu verzichten, d.h. auf unsere Internet-Seite, die Monatszeitschrift oder kulturelle Veranstaltungen. Im Gegenteil, ich beabsichtige dieses Niveau zu erhalten, und sogar allmählich unsere Möglichkeiten zu erweitern und z.B. zum für 2009 geplanten Programm neue Veranstaltungen anzubieten. Das wäre jedoch ohne umfangreiche ehrenamtliche Arbeit vieler unserer Mitglieder nicht möglich. Ich bin dessen ganz bewusst, dass die wenigen Personen nicht in der Lage sind, ständig intensiv zu arbeiten. Wir laden also alle unsere Mitglieder und Sympathisanten zu größerem Arbeitsbeitrag in unserer Gesellschaft ein. Wir bitten um ständigen Kontakt, um Vorstellen eigener Ideen und Anregungen. Über jeden sinnvollen Vorschlag denken wir nach und wir werden entsprechende Entscheidungen treffen. Vor uns steht eine schwierige Aufgabe, aber ich bin Optimist, wenn ich Freizeiter und die Arbeitstun „des alten“ und „neuen“ Vorstandes und vieler unserer Mitglieder sehe.

David Buchowski

Redaktionsmitglied / Adres Redakcji :

Tel. +48 48 452 94 80 Fax +48 48 452 94 81, E-mail: grunberger@interia.pl www.zielonog.pl

Chelbionek Andrzej / Andrzej Chelbionek

Chelbionek Beata / Beata Chelbionek

Chelbionek Thomas / Thomas Chelbionek

Konrad / Konrad

ul. W. Skarżynska 4 / 11A, 51-022 Zielona Góra, PL

ul. W. Skarżynska 4 / 11A, 51-022 Zielona Góra, PL, E-mail: grunberger@interia.pl www.zielonog.pl

<http://www.zielonog.pl> grunberger@interia.pl

Redaktor Główny / Redaktor Główny E-mail: chelbionek@interia.pl

Redaktor Biurowy / Redaktor Biurowy E-mail: grunberger@interia.pl

Redaktor Literacki / Redaktor Literacki E-mail: konrad@interia.pl

Moje małe expose

Dnia 23 lutego 2008 r. na Walnym Zgromadzeniu naszego Towarzystwa zostałem wybrany Przewodniczącym. Przyjąłem to z wielkim zaskoczeniem, ponieważ na sali było sporo osób mających większe doświadczenie i wiedzę od mnie. Być może jest to znak, że Towarzystwo potrzebuje młodych ludzi o nowym i świeżym spojrzeniu.

Chciałbym napisać kilka słów w imieniu własnym i Zarządu oraz o naszych planach działania. Opracowaliśmy już i wprowadziliśmy nowy system pracy w biurze. Systematycznie pracujemy nad pozyskaniem środków z każdego możliwego źródła, w tym również dotacji z Unii Europejskiej. Mimo niewielkich środków finansowych nie zamierzamy obniżyć wysokiego poziomu: naszej strony internetowej, miesięcznika czy imprez kulturalnych; wprost przeciwnie, gorąco pragnę utrzymać ten poziom, a nawet w miarę naszych możliwości go podnieść i np. do programu imprez planowanych w 2009 r. chcemy wprowadzić nowe projekty

Nie byłoby to możliwe bez wspaniałej pracy społecznej wielu naszych członków. Zdaję sobie sprawę, że wąskie grono osób nie jest w stanie stale pracować na najwyższych obrotach. Zapraszamy więc wszystkich naszych członków i sympatyków do jak największego zaangażowania się w prace Towarzystwa. Prosimy o stały kontakt, przedstawianie własnych pomysłów i sugestii. Nad każdą sensowną uwagą zastanowimy się i postaramy się ją wprowadzić w życie. Przed nami trudne zadanie, ale jestem optymistą widząc wielki zapał i chęć pracy „starego” i „nowego” Zarządu oraz wielu naszych członków.

David Stachowski

Ganz unerwartet ist uns in die Hände ein sehr interessantes authentisches Dokument gekommen, was bei den Renovierungsarbeiten der Kirchkuppel in Deutsch Nettkow durch Zufall entdeckt wurde. Wir sind überzeugt, dass das Dokument auch für unsere Leserinnen und Leser interessant wird.

*Nachrichten über den Ort Deutsch Nettkow 1433-1880
Gesammelt und zusammengestellt durch Ch. Schuchard 1890*

Nachdem durch den Brand am 31. Juli 1878 sämtliche Kirchenbücher und die Bibliothek der Deutsch-Nettkower Kirche vernichtet wurden, sind die von mir (z.Zt. 1868) aus einigen alten Büchern abgeschriebenen Nachrichten vielleicht die einzigen, welche Auskunft über Begebenheiten in dem Ort Deutsch-Nettkow geben können.

Ich wurde zu diesen Aufzeichnungen durch meinen Seligen Vater, den Pastor Schuchard veranlasst, welcher eine Zusammenstellung der hier und da in den Kirchenbüchern von seinen Vorgängern eigens geschriebenen Nachrichten wünschte, um dieselben in den Kirchturmknopf, welcher damals erneuert wurde, zu legen. Ein zweites Exemplar dieser Zusammenstellung wurde von mir geschrieben und in der Bibliothek aufbewahrt. Ich hatte beiden Exemplaren einen Situationsplan von dem Orte, sowie ein Namensverzeichnis sämtliche Hausbesitzer beigefügt. Zwar bin ich nicht mehr in der Lage, alle Nachrichten, die ich damals gesammelt habe, hier wieder zu geben, da mir inzwischen auch vieles abhanden gekommen ist, jedoch kann ich mehrere Nachrichten aus dem Gedächtnis wiedergeben. Zunächst will ich einige Notizen, welche in einer alten Bibel verzeichnet waren, wiedergeben.

Fortsetzung folgt

Zupełnie nieoczekiwanie wpadł w nasze ręce bardzo interesujący, autentyczny dokument, który przez przypadek odkryty został przy pracach renowacyjnych wieży kościelnej w Nietkowie.

*Wiadomości o miejscowości Nietkowie (Deutsch Nettkow) 1433-1880r.
Zebrane i zestawione przez Ch. Schucharta w 1890r.*

Po tym jak spaliły się 31 lipca 1878 wszystkie księgi kościelne i biblioteka kościoła w Nietkowicach, spisane przez ze mnie (jak do tej pory 1868r.) z niektórych starych książek wiadomości, są prawdopodobnie jedynymi, które mogą podawać informacje o wydarzeniach w miejscowości.

Zostałem skłoniony do tych zapisków przez mojego duchownego ojca, pastora Schucharta, który życzył sobie zestawienia tutejszych i z ksiąg kościelnych swoich poprzedników spisane wiadomości, aby te złożyć w głowicy wieży kościelnej, która była wtedy odnawiana. Drugi egzemplarz tego zestawienia został spisany prze zemnie i przechowywany w bibliotece. Do obydwu egzemplarzy załączyłem plan sytuacyjny miejscowości, jak i również spis nazwisk wszystkich właścicieli domów. Nie jestem wprawdzie w stanie, podać tutaj wszystkich wiadomości, które tutaj zebrałem, ponieważ w międzyczasie dużo wiadomości uszło mi z pamięci, jednakże większość wiadomości mogę sobie przypomnieć. Najpierw jednak chcę podać kilka notatek, które zostały naniesione w starej biblii.

Ciąg dalszy nastąpi

1 % von der Steuer

Wir ermutigen Sie zur bewussten Entscheidung über das Schicksal der 1% Steuer. Wenn Sie dieses Geld für Entwicklung und Vermittlung der deutschen Kultur und Kunst, für Deutschunterricht, Organisation von öffentlichen Ausstellungen, Vorlesungen, Begegnungen mit Persönlichkeiten des künstlerischen Lebens, integrativen Begegnungen, Ausflüge, Ferien- und Sprachlager in Polen und im Ausland bestimmen wollen, dann bitten wir Sie, es am TSKMN zu überweisen.

Wir wenden uns an Sie mit der Bitte um Überweisung von 1% Steuer zu Gunsten unserer Organisation und versprechen Ihnen, dieses Geld wird nicht vergeudet werden.

Für die Überweisung von 1% Steuer wird es genügen in die Steuererklärungen PIT 36, PIT 37 oder PIT 28 einzutragen:

den Namen der Organisation: Sozial - Kulturelle Gesellschaft der Deutschen Minderheit in Zielona Góra

die Nr KRS: KRS 0000060146

den Betrag 1% Steuer auszurechnen und in die entsprechende Rubrik einzutragen.

Das Steueramt wird dann den ausgerechneten Betrag der entsprechenden Organisation übersenden.

Wir danken im Voraus für die Gabe.

Wir bleiben hochachtungsvoll

Der Vorstand TSKMN

1 % z Podatku

Zachęcamy do świadomego zdecydowania o losie, chociaż 1% podatku. Jeżeli chcecie przeznaczyć te pieniądze na rzecz krzewienia i popularyzacji kultury i sztuki niemieckiej, nauczania języka niemieckiego, organizowanie publicznych imprez, wystaw, odczytów, spotkań z osobistościami życia artystycznego, spotkań integracyjnych, wycieczek, kolonii i obozów językowych w Polsce i za granicą to prosimy przekazać je na TSKMN. Zwracamy się z prośbą o przekazanie 1% podatku na rzecz naszej organizacji, a jedno, co możemy obiecać, to to, że te pieniądze nie zostaną zmarnowane.

Dla przekazania 1% podatku wystarczy wpisać w zeznaniu podatkowym PIT 36, PIT 37 lub PIT 28:

Nazwę organizacji: Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Mniejszości Niemieckiej w Zielonej Górze

Nr KRS: 0000060146

Należy wyliczyć kwotę 1% podatku i wpisać do odpowiedniej rubryki.

Urząd Skarbowy sam prześle wyliczoną kwotę do wskazanej organizacji.
Z góry dziękujemy za dar.

Pozostajemy z poważaniem

Zarząd TSKMN



Das Oberlyzeum.



Links haben wir das Schulgebäude des Oberlyzeums in Grünberg vor dem Kriege, und rechts heute, nach der letzten Renovierung.

Po lewej mamy budynek szkolny dawniejszego wyższego liceum w Zielonej Górze sprzed wojny, a po prawej dziś, po ostatniej renowacji.